

臺灣歷史與文化研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版

十一編 2

埔里愛蘭長老教會 的設立與發展

李靖唐 · 著



臺灣歷史與文化

研究
輯刊

十一編

第2冊

埔里愛蘭長老教會的設立與發展

李靖唐 著

花木蘭文化出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

埔里愛蘭長老教會的設立與發展／李靖唐 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2017〔民 106〕

目 2+188 面；19×26 公分

（臺灣歷史與文化研究輯刊十一編；第 2 冊）

ISBN 978-986-404-935-6（精裝）

1. 臺灣基督長老教會愛蘭教會 2. 歷史

733.08

106001099

ISBN-978-986-404-935-6



9 789864 049356

臺灣歷史與文化研究輯刊

十一編 第二冊

ISBN：978-986-404-935-6

埔里愛蘭長老教會的設立與發展

作 者 李靖唐

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2017 年 3 月

全書字數 133838 字

定 價 十一編 6 冊（精裝）台幣 12,000 元

版權所有・請勿翻印

埔里愛蘭長老教會的設立與發展

李靖唐 著

作者簡介

李靖唐

- ◎ 1968 年生於台灣省桃園縣楊梅鎮埔心。
- ◎ 國立政治大學歷史系畢業、國立中興大學歷史研究所碩士專班畢業。
- ◎ 曾任教於台北市私立開平高中、桃園縣楊梅大華高中、台中市潭子國中、台中市大甲國中現任教於台中市立光明國民中學。
- ◎ 長期以來用關懷的角度去理解歷史、探索歷史，透過各式歷史文書資料的蒐集及實際田野踏查，去尋求自己熱愛歷史的答案。
- ◎ 透過歷史教學能夠將自己在台灣、中國及世界歷史探究上的些許心得與孩子們分享，期許他們也都能將歷史豐富的人文鄉土、自然環境、文化內涵，與更多人分享，讓每個人的生命更加精彩有意義。

提 要

位於埔里愛蘭台地上的愛蘭教會是一間以巴宰族人為主體的教會，1865 年英國基督長老教會透過醫療宣教將福音傳入台灣，平埔族成為最早接受基督教信仰的族群，本論文即以平埔族巴宰族群為例，從歷史變遷的角度探討埔里愛蘭教會的設立其發展的過程。中部巴宰族群自 19 世紀初遷徙入埔後，形成不同的聚落分布，清政府採取「開山撫番」的政策後，漢人大量入埔拓墾，同時也帶來了原鄉的民間信仰，致使巴宰族人嚴重漢化，傳統文化幾近消失。1871 年烏牛欄社受到基督教的醫療宣教因而全族改宗，英國宣教師來此協助建立教會，成為埔里基督教信仰的重要起源地，愛蘭教會的發展過程與埔里巴宰族群的社群活動、教育文化及醫療發展產生重要的關聯。近年來移居外地的巴宰族人成立「蘭僑」組織，藉著基督信仰凝聚族群意識，埔里「南投縣巴宰族群文化協會」透過教會組織極力復振巴宰族人傳統文化，教會與當地文化的結合顯示了基督信仰在平埔文化發展過程中扮演了重要的角色。



目

次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機及目的	1
第二節 研究回顧	4
第三節 研究方法	14
第二章 埔里早期拓墾與巴宰族群的互動關係	21
第一節 埔里的地理景觀	21
第二節 入埔前的巴宰族	25
第三節 埔里巴宰族群聚落的形成與發展	39
第三章 長老教會在埔里巴宰聚落的宣教	59
第一節 長老教會在台的宣教背景	59
第二節 巴宰族群的宗教信仰演變	74
第三節 烏牛欄禮拜堂的建立	83
第四節 烏牛欄教會的宣教師與信徒	96
第四章 愛蘭教會的宗教組織與發展	109
第一節 地方教會的組織架構	109
第二節 愛蘭教會的宗教信仰活動	117
第三節 愛蘭教會的教育發展	122
第四節 愛蘭教會與埔里醫療發展的關係	126
第五章 愛蘭教會的變遷與發展	133
第一節 愛蘭教會的社會互動與發展	134
第二節 愛蘭教會的困境與突破	149
第三節 愛蘭教會的消長與轉型	155
第六章 結 論	165
參考書目	169
附 錄	177

第一章 緒 論

第一節 研究動機與目的

台灣是一個宗教信仰多元的社會，在眾多的宗教信仰當中，基督教是外來的宗教，〔註1〕信仰基督教的台灣住民當中，除了漢人外，也有許多的原住民，而最早接受基督教信仰的是平埔族群。如在山地部落常會看到高掛十字架的教堂，它不僅是基督福音的宣教中心，也是部落的生活核心。

台灣基督教會的建立最早可追溯到 1626 年西班牙的「天主教道明會」(Dominican Mission of Roman Catholic Church)〔註2〕宣教師來台，1627 年荷蘭『改革宗教會』(Dutch Reformed Church)〔註3〕宣教師干治士牧師(Georgius

〔註1〕十六世紀，基督教會制度的變革，引發了東西方教會分裂，對於信仰本質的爭辯與探究，更引發了馬丁路德(Martin Luther, 1483~1546)的宗教改革行動。宗教改革(Reformation)即新教(即今日的基督教)、舊教(天主教)的分水嶺，而新、舊教之間漸形成各自發展的局面，因此現代所稱的「基督宗教」乃包括了天主教與基督教。

〔註2〕1626年西班牙遠征艦隊進佔北台灣基隆港，道明會傳教師開始進行島上的傳教。

〔註3〕『改革宗教會』是16世紀宗教改革的時候出現的，起初馬丁路德在1517年年帶領宗教改革的時候，他引導教會回到聖經，強調人的得救，不是靠功德，乃是『因信稱義』。那時他所帶領的教會，就叫『路德教會(Lutheran Church)』。但是法國人約翰·加爾文(John Calvin, 1509~1564)於1536年在日內瓦也進行宗教改革，他所帶領的宗教改革更加澈底。路德盡量保留天主教的崇拜儀式，只要聖經沒有禁止的事，他都保留；但是加爾文盡量遠離天主教的崇拜儀式，他只實行聖經所吩咐的事，以致於人稱他為『改革者』，而他的教會就被稱為『改革宗教會』，如今在歐洲大陸仍有許多的『改革宗教會』存在。

Candidius)〔註4〕來台向平埔族傳教，建立教會。1865年則是「英國長老教會在臺灣宣教」以及「基督教再度進入臺灣傳教」的第一年，而首先將基督教再度帶進臺灣的，就是英國長老教會的宣教師馬雅各醫生（James L. Maxwell, 1836~1921）。〔註5〕

十九世紀的基督教傳教是一個全球性的現象，醫療宣教成為教會擴張的重要模式。〔註6〕英國長老教會來台宣教自始即以「醫療」為主軸，〔註7〕他們最早進入平埔族群聚落，以台灣南部府城附近的西拉雅族為首要的宣教對象，進而為其施藥及疾病治療，其後向北擴展到中部、北部，甚至東部地區。透過醫療傳教，平埔族教會紛紛建立，而教會的開拓及建立扮演著宣揚福音的重大使命。

平埔族群原本有自己的祖靈信仰，在接受漢人的民間信仰後，本族的傳統文化及語言已逐漸消逝，1865年英國長老教會的外國傳教士進入台灣後，他們竟願意放棄自己傳統的信仰而改信了「洋教」，若從信仰的角度來看，『地上的萬族都要因祢得福』〔註8〕是上帝的救恩臨到他們身上，但換個角度想，是什麼力量，何種因素使得平埔族群成為最先接受基督教的洗禮？是在何種契機下他們接受了福音？又何以是全族回歸信主？是否有受到阻撓？之後又是如何去傳揚福音呢？這是值得令人深思的課題，而這也是本論文研究的最初動機。

在中部地區建立的第一間教會是大社教會（今台中市神岡區）是以巴宰族為主體的平埔族群教會，也是基督教進入中部埔里盆地宣教的橋樑。〔註9〕

後來蘇格蘭的約翰諾克斯到了日內瓦，受到加爾文的影響，等他1555年回到英國設立教會，他所設立的教會不叫『改革宗教會』，反而叫『長老會』（因為在行政上是以長老治會而得名）。英國的長老會後來隨著移民傳到北美。改革宗教會也有譯作「荷蘭歸正教會」。

- 〔註4〕 康培德，〈紅毛先祖？新港社、荷蘭人的互動歷史與記憶〉，《台灣史研究》，第15卷第3期（台北：中央研究院台灣史研究所，2008），頁4~7。
- 〔註5〕 鄭連明主編，《臺灣基督長老教會百年史》（臺北：臺灣基督長老教會，1965年初版），頁6~8。
- 〔註6〕 吳學明，〈終戰前台灣基督長老會的醫療傳教——以南部教會為中心〉，《台灣基督長老教會研究》（台北：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，2006），頁11。
- 〔註7〕 鄭仰恩，《定根本土的台灣基督教》（台南：人光出版社，2005），頁261。
- 〔註8〕 《舊約聖經》〈創世紀〉十二篇第三節。
- 〔註9〕 巴宰族的祖居發祥地，原在現今豐原大安與東勢一帶，並以豐原的岸裡大社

埔里愛蘭台地上的巴宰族人接受基督教後建立烏牛欄教會，〔註 10〕成爲埔里地區基督教信仰發展的起源，〔註 11〕而教會也成爲埔里巴宰族人的文教中心。台灣基督教長老教會大社教會在發刊的〈大社教會設教 120 週年史〉中說：

大社教會的設立是由多數外國宣教師的犧牲與奉獻，同時也有更多先輩族人們的努力，在重重困難裡走出陰影的日子，把巴宰族文化帶入一個不同的領域。巴宰族人失去廣大的土地，卻永不失去最純真的信仰。〔註 12〕

教會透過醫療宣教獲得族人認同，更引進新觀念，重視教育，凝聚族人的向心力，〔註 13〕長老教會的建立，在巴宰族群文化的傳承上，有了緊密相連的關係。本論文研究的目的，是以一間地方教會爲起點，除了探討其歷史發展的背景及變遷過程外，也希望能藉由此一地方教會的建立，探討長老教會在宣教過程中與平埔族群間的互動關係。埔里愛蘭教會是座歷史悠久的教會，是巴宰族人的政教中心，她的建立與大社教會有極深的淵源。巴宰族人（Pazeh）尙未漢化之前，即有自己的社會生活習慣及宗教信仰，在清初與漢人接觸後，逐漸地漢化，是平埔族中最早漢化的一族。〔註 14〕由於極早便受漢化影響，他們也接納了漢人的民間信仰，而巴宰族的文化傳統也因此逐漸消失。清同治年間埔里的巴宰族人改信基督教，成爲基督教徒，教會在埔里地區扮演了重要的角色。埔里愛蘭地區的地理環境、人口變遷、產業發展、社群互動與教會之間的發展關係如何？這也是本文試圖延伸探討的課題。

爲早期社群中心。在向外拓展的過程中族人以大甲溪流域爲中心自南、北墾殖，分別建立了樸仔籬、烏牛欄、阿里史、葫蘆墩、西勢尾等岸裡九社。清道光初年開始，巴宰族曾有兩次大規模遷徙，一批移向宜蘭壯圍地區，另一批向埔里盆地集體墾殖，其中以巴宰七社的族人最能保持同源性，至今尚能保存部分語言、音樂等傳統，因此被認爲是巴宰族群中最具代表性的聚落群。

〔註 10〕 簡史朗，〈信奉基督教的巴宰海族人〉，《南投縣鄉土大系·住民篇》（南投：南投縣政府，1995），頁 110。

〔註 11〕 潘萬益，〈烏牛欄（愛蘭）教會沿革〉（台中：岸裡大社，1998 未刊稿）程士毅，〈巴宰族群簡史〉，《台灣土龍傳奇·巴宰族群語教材教師手冊文史篇》（南投：台灣打里摺文化協會，2004），頁 119~121。

〔註 12〕 台中大社教會，《台灣基督教長老教會大社教會設教 120 週年史》，〈後記〉（台中：大社教會，1991），頁 165。

〔註 13〕 簡史朗，〈平埔族第一間禮拜堂·埔里烏牛欄教會的故事〉《中國時報》第 42 版，1994 年 8 月 4 日。

〔註 14〕 洪秀桂，〈南投巴宰海族人的宗教信仰〉，《台灣大學文史哲學報》，第 22 期（台北：台灣大學文學院，1973），頁 447。

第二節 研究回顧

本論文是以長老教會在台灣的發展為背景，而埔里愛蘭台地的愛蘭教會則為空間座標，巴宰族與宣教師、非巴宰族人的互動為貫軸線來檢視本論文的相關研究。首先是台灣長老教會來台灣宣教及地方教會在台灣發展的相關研究成果，其次則是埔里盆地的開發及平埔族群、巴宰族群宗教信仰的變遷為文獻探討的重心。

一、關於基督教在台灣發展歷程的相關研究

目前關於台灣長老教會的研究，在議題上大約可分為原住民議題、長老教會史、政教關係、社會福利、社會運動、教會音樂、教會建築、教會地理分布及宗教理論等面向，其中又以原住民議題、長老教會史及政教關係為研究重心，而研究方法多以文獻研究及口述訪談為主。^{〔註 15〕}其中關於原住民的議題及長老教會史所共同發展出來的議題則是有關原住民的宣教史。由於長老教會在十九世紀末期即進入台灣宣教，其所留存在台灣社會中的形象，最能夠描繪出台灣早期社會歷史的面貌。然而在諸多的研究論文中，卻鮮少探討平埔族的宣教史。因此，必需透過神學院體系，如台南神學院圖書館及台灣教會公報社等教會機構找尋資料。

關於基督教在台宣教的相關學術論著：基督教信仰同時在荷蘭人統治台灣時即已傳入，因此早期對台灣基督宣教史的研究，多以西班牙及荷蘭資料及檔案為主，西班牙方面的檔案資料多著重在天主教，有關近世初期荷蘭人到臺灣宣教的相關論述，如翁佳音撰〈十七世紀的臺灣基督教史——史料與研究〉，林昌華撰〈早期台灣基督教史研究的史料與文獻〉、〈殖民背景下的宣教——十七世紀荷蘭改革宗的宣教師與西拉雅族〉^{〔註 16〕}、〈荷蘭時期教會人物檔案〉^{〔註 17〕}分別介紹台灣改革宗教會的首任宣教牧師及其他宣教士，其中對西拉雅族的宣教發展也有論述。此外由賴永祥編寫的〈基督教臺灣宣教史文獻〉中所函括的史料彙編、宣教師著作、聖經之翻譯、論述、教化之遺

〔註 15〕 康鈺瑩，〈台灣基督長老教會博碩士論文研究趨勢之回顧與展望〉，《思與言》第 37 卷第 2 期（台北：思與言雜誌社，1996），頁 155～172。

〔註 16〕 潘英海、詹素娟主編，《平埔研究論文集》，（台北：中央研究院台灣史研究所籌備處，1995 年 6 月），頁 333～364。

〔註 17〕 林昌華，〈荷蘭時期教會人物檔案〉，《新使者》第 109 到 113 期，（台北：新使者雜誌社，2009）。

留有多篇與荷蘭宣教歷史相關資料，值得參考。(註18)

林治平主編《台灣基督教史——史料與研究回顧國際學術研討會論文集》(註19)收錄多篇關於台灣基督教的發展史，其中李志剛〈從「中國叢報」探究早期基督教士在台灣之報導〉，作者以《中國叢報》為例，找尋早期基督教士到台灣的足跡及其對台灣有的相關報導。(註20)王成勉的〈台灣基督教史料之研究〉(註21)，主要是以歷史意識與史料保存做為重點，一方面了解教會如何看待歷史與自身的史料，另一方面則可明白目前基督教史料保存的現況與史料特色。

至於台灣長老教會史的相關研究，目前已有不少學術成果，吳學明《從依賴到自立——終戰前台灣南部長老教會研究》(註22)詳實說明了台灣長老教會的傳入及其發展，及長老教會如何從依賴英國宣教師，到地方教會的自治、自傳、自養。另外〈台灣基督長老教會的醫療傳教〉(註23)、〈終戰前台南「長老教中學」的歷史觀察〉(註24)、〈台灣基督長老教會的三自運動(1865~1945)〉(註25)、〈《台灣府城教會報》及其史料價值〉(註26)四篇的論文經修改後，已收錄在他的《台灣基督長老教研究》(註27)專書中，此外他的《近

- (註18) 台灣基督長老教會總會歷史委員會編，《台灣基督長老教會百年史》(台南：台灣教會公報社，1965)，卷末1~7頁。
- (註19) 林治平主編《台灣基督教史——史料與研究回顧國際學術研討會論文集》(台北：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，1998年)。
- (註20) 李志剛，〈從「中國叢報」探究早期基督教士在台報導〉，林治平主編《台灣基督教史——史料與研究回顧國際學術研討會論文集》(台北：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，1998年)。
- (註21) 王成勉，〈台灣基督教史料之研究〉，林治平主編《台灣基督教史——史料與研究回顧國際學術研討會論文集》(台北：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，1998年)，頁239。
- (註22) 吳學明，《從依賴到自立——終戰前台灣南部長老教會研究》，台南：人光出版社，2003。
- (註23) 吳學明，〈台灣基督長老教會的醫療傳教〉，桃園：中原大學主辦，海峽兩岸教會史研究現況學術研討會，2001，11。
- (註24) 吳學明，〈終戰前台南「長老教中學」的歷史觀察〉，《南師學報》卷38，1期，台南：台南師範學院，2004。
- (註25) 吳學明，〈台灣基督長老教會的三自運動(1865~1945)〉，《台北文獻》直字第121期，1997。
- (註26) 吳學明，〈《台灣府城教會報》及其史料價值〉，台北：國家圖書館與漢學研究中心主辦「地方文獻學術研討會」，2002。
- (註27) 吳學明，《台灣基督長老教會研究》(台北：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，2006年)。

代長老教會來台的西方傳教士》〔註 28〕，也是認識及研究長老教會歷史的基礎材料。洪辭惠的〈台灣政教關係之研究——以台灣基督長老教會三大宣言為中心〉，〔註 29〕論述長老教會在台灣發展的歷程及其神學思想及組織，並探討長老教會的本土化發展。黃茂卿編著《台灣基督長老教會太平境馬雅各紀念教會九十年史（1865～1955）》〔註 30〕詳細介紹英國長老教會來台宣教的背景及其發展變遷，雖然以南部教會為主體，但仍可視為基督教會初期在台灣發展的簡史。

在研究南部教會歷史或是地方教會史的同時，《台灣府城教會報》〔註 31〕除提供台灣基督長老教會發展史研究外，內容多元且豐富，是研究台灣史重要的史料之一。張妙娟的〈《臺灣府城教會報》與清季臺灣的基督徒教育〉〔註 32〕，除探討基督長老教會來台宣教的歷史淵源及其與廈門、汕頭傳教的關聯外，對於《台灣府城教會報》透過推動白話字，提升學校教育功能，進而強化其在教育宣教上的歷史意義，作了詳細探討。

蔡主恩的〈臺灣基督長老教會的擴展研究〉〔註 33〕則以地理學的方法來探討長老教會的擴張，並就歷史分期來探討長老教會在台灣各分期的空間擴張情形，其〈台灣基督長老教會之地理分布及其土地使用之研究〉，〔註 34〕則是前文的再延伸，探究長老教會在地理上的分布及其利用的情況。蘇玉芳的〈清末洋人在台醫療史：以長老教會、海關為中心〉〔註 35〕本論文雖以討論

〔註 28〕 吳學明，《近代長老教會來台的西方傳教士》（台北：日創社文化，2007）。

〔註 29〕 洪辭惠，〈台灣政教關係之研究——以台灣基督長老教會三大宣言為中心〉，（桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文，2009）。

〔註 30〕 黃茂卿，《台灣基督長老教會太平境馬雅各紀念教會九十年史（1865——1955）》（台南：台灣基督長老教會太平境馬雅各紀念教會，1988）。

〔註 31〕 郭乃惇，《基督教初傳台灣》（高雄：雅各出版社，2009），無頁碼。《台灣府城教會報》是於 1885 年由英國傳教士巴克禮（Rev Thomas Barclay）創辦的台灣第一份報刊，以白話字發行，記錄清末以來長老教會在台灣社會中的發展情形，而這份教會報是東南亞最早也是持續最久的教會報刊，於 1892 年改稱《台南府城教會報刊》，是今日《台灣教會公報》的前身。

〔註 32〕 張妙娟，〈《臺灣府城教會報》與清季臺灣的基督徒教育〉（台北：國立台灣師範大學歷史研究所，2002）。

〔註 33〕 蔡主恩，《臺灣基督長老教會的擴展研究》（台北：國立臺灣師範大學地理研究所碩士論文，1986 年）。

〔註 34〕 蔡主恩，《臺灣基督長老教會之地理分布及土地使用之研究》（台北：私立文化大學地理學研究所博士論文，1995 年）。

〔註 35〕 蘇玉芳，〈清末洋人在台醫療史：以長老教會、海關為中心〉，（桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文，2002）。

清末長老教會 (Presbyterian Church) 與海關 (Maritime Customs) 在臺灣的醫療行爲，也論述了英國及加拿大長老教會來台宣教的原因、並詳細說明了首任宣教師在台宣教的情形。鄭仰恩〈台灣基督長老教會醫療宣教小史〉〔註 36〕、賴志忠〈台灣醫療傳道史之研究——英國與加拿大長老會之比較〉對基督教來台灣醫療宣教的契機作概略的說明，可對英國長老教會及加拿大長老教會在台灣南部及北部的醫療宣教發展有更進一步的認識。

教會公報社出版的專著及工具書是值得參考的研究資料。《台灣信仰名人略傳》對於宣教師的生平事蹟、來台傳道的心路歷程及台灣社會的互動情況，均有詳實重點的介紹。〔註 37〕1889 年出版的《台灣佈教之成功》(An Account of missionary Success in the Island of Formosa) 一書是甘爲霖牧師在台灣宣教的歷程，且多有年月日的記錄，是甘爲霖親自的見聞，史料價值甚大，因此賴永祥說本書對研究 1872~1889 年間南部教會史的人來說，是必定要參考的資料。〔註 38〕甘爲霖牧師的《素描福爾摩沙——甘爲霖台灣筆記》記錄在台灣宣教期間他所接觸到的台灣社會，除了宣教歷程外，也記錄下他在面對台灣漢人社會及原住民族群時的親身歷險，成爲認識外國宣道士在台灣宣教最真切的報導與記錄。〔註 39〕

在台灣長老教會宣教史上有一句傳誦的話：「北馬偕·南甘爲霖」，1871 年 10 月甘爲霖牧師成爲英國長老教會派駐台灣的第二位宣教師，台灣基督長老教會歷史委員會主委潘稀祺牧師在所著《台灣盲人教育之父——甘爲霖博士傳》〔註 40〕中對甘爲霖牧師獻身台灣社會，開拓台灣中部及南部教區，建立教會的歷程，特別對走訪中部大社、內社及埔里烏牛欄社等平埔族群都有詳實記錄。

〔註 36〕 鄭仰恩，〈台灣基督長老教會醫療宣教小史〉，《新使者》，(台北：新使者雜誌社，2001)。

〔註 37〕 楊士養牧師著《台灣信仰名人略傳》，由台灣教會公報社刊行，原有兩集，分別刊於 1966 及 1969 年，但目前已絕版，另由林信堅牧師重新修訂爲《信仰偉人列傳》台灣教會公報社發行，1989 年人光出版社出版。

〔註 38〕 甘爲霖著，陳復國譯，《台灣佈教之成功》(台南：人光出版社，2007)。本書最早在於倫敦付印、出版的書籍，1972 年台北成文出版社翻印，教會史權威賴永祥教授認爲這是其介紹台灣傳教首部有分量的英文書。賴永祥，〈台灣佈教之成功〉，《教會史話》，第一輯(台南：人光出版社，1990)，頁 191~192。

〔註 39〕 甘爲霖著，林弘宣、許雅琦、陳珮馨譯《素描福爾摩沙——甘爲霖台灣筆記》(台北：前衛出版社，2009)。

〔註 40〕 潘稀祺，《台灣盲人教育之父——甘爲霖博士傳》(台南：人光出版社，2004)。

此外，北部的宣教事工則以 1872 年受加拿大長老教會派駐台灣的偕叡理牧師 (Rev. George Leslie Mackay, 1844~1901) 在淡水傳教為始，而這也是基督長老會在北部宣教的起點，偕叡理牧師即馬偕博士 (George Leslie Mackay)。對於馬偕在台灣的宣教歷程，除對馬偕的研究及傳記外，馬偕本身的日記手稿及回憶錄更是重要史料。《福爾摩沙紀事：馬偕台灣回憶錄》(From Far Formosa) 所記錄的是馬偕在台灣的傳道記錄及見聞，以台灣北部為主，其中對漢人社會及原住民族群的風土民情及族群間互動，都有詳實記錄外，對於台灣的自然生態及歷史人文也有深入的觀察及見解。〔註 41〕此外，筆名為瑪麗安·紀斯 (Marian Keith) 的女作家 Mary Esther Miller MacGregor 以《黑鬚番》(The Black-Bearded Barbarian) 為書名，記錄馬偕的生平及來台灣宣教的背景和事蹟，對馬偕其人其事，提供了更具體的參考資料。〔註 42〕

賴永祥所編著的《教會史話》(五輯)，可說是研究台灣教會史的入門書，他廣泛蒐集史料，詳加考證，不僅談論外國宣教師在台灣拓建的功績，也收集並考證本地傳道人及信徒的史料。〔註 43〕《台灣基督長老教會百年史》、《認識台灣基督長老教會》、《台灣基督長老教會法規》、《台灣基督長老教會歷史年譜》介紹台灣長老教會來台的歷程及其信仰與精神、組織與事工、普世教會關係以及神學、宣教與使命。

綜觀長老教會在台灣的宣教過程中，其對原住民的影響甚早，可上溯至十七世紀的荷蘭改革宗教會，十九世紀中期進入台灣的英國長老教會最先接觸的是平埔族群，一直到日本統治台灣，首先將福音傳入山地部落原住民社

〔註 41〕 馬偕原著，麥唐納 (J A Macdonald) 編輯，林晚生譯，《福爾摩沙紀事：馬偕台灣回憶錄》(From Far Formosa) (台北：前衛出版社，2007)。本書另有不同的譯名：林耀南譯，《台灣遙寄》台灣叢書譯文本第五種 (台北：台灣省文獻會編，1959)、周學普譯，《台灣六記》台灣研究叢刊第六十九種 (台北：台灣銀行經濟研究室編，1960)、另有直譯書名，林昌華編著，《來自遙遠的福爾摩沙》(台北：日創社文化事業有限公司，2006)。

〔註 42〕 Marian Keith 著；蔡岱安譯；陳俊宏編，《黑鬚番》(The Black-Bearded Barbarian) 台灣文史叢書 119 (台北：前衛出版社，2003)。「黑鬚番」(The Black-Bearded Barbarian) 是台灣島民給加拿大宣教師偕叡理牧師 (Rev. George Leslie Mackay, 1844~1901) 的綽號，信徒們叫他偕牧師，後人往往稱他馬偕，再加牧師或博士的銜號。1912 年為紀念台灣設教 40 週年，加拿大長老教會海外宣道會 (Foreign Mission Committee) 出版《黑鬚番》(The Black-Bearded Barbarian) 英文版，介紹馬偕的事蹟，也來鼓舞各界對海外宣教的關心。

〔註 43〕 賴永祥，〈撰寫「教會史話」〉，《教會史話》，第一輯 (台南：人光出版社，1995) 序言頁。

群的人是井上伊之助，但這至少是在 1911 年以後的事了。然而學術論文中，大多將焦點放在基督教在原住民部落的宣教、原住民部落教會歷史研究，相反的，長老教會在平埔族群中的宣教歷史反而不多。以黃欣怡的〈隆田基督長老教會的成立與發展〉〔註 44〕為例，該文以南部隆田基督長老教會為基礎，探究一間以平埔族為主體的教會建立及其發展，作者根據台灣歷史分期，論述不同時期教會的發展，其中特別以神職人員的領導風格及信徒的信仰歷程作為主要內容，然而該文卻對南部平埔族群的分布與發展及其改信基督教的歷程，著墨不多，這也使得本論文試圖強化在族群與信仰歷程的論題上。陳國誠的〈以九層嶺萬家為例來探討台灣平埔基督教徒的身份認同〉〔註 45〕，透過台灣早期平埔族群與基督教的接觸，探究基督教信仰對原住民族的社會生活及文化思想所造成的影響。文中透過地方教會的人物訪談，深切地討論到基督教會對平埔族群的自我認同及文化復振的密切關係。

二、關於巴宰族在埔里的開發及建立教會的研究

本文埔里盆地的開發與原居西部平原的平埔族群大遷徙關係密切，其中岸裡社巴宰族人在遷徙過程中扮演了非常重要的角色。從台灣平埔族群的發展——中部平埔族群在埔里盆地開發過程的角色及其歷史意義，學界成果甚豐，研究議題也富多樣性。〔註 46〕

對平埔族群的分類，清代黃叔瓚《台海史槎錄》中的〈番俗六考〉將原住民依當時的政治管轄分為北路諸羅番一至十、南路鳳山番、傀儡番及瑯嶠十八社等十三種，其中於平埔族的部分，與今日的分類法有許多相合的地方。〔註 47〕日治時代，最早對平埔族加以有系統的分類見於伊能嘉矩及栗野之丞的《台灣番人情事》，其後伊能嘉矩的《台灣番政志》再加以修正，〔註 48〕李

〔註 44〕黃欣怡，〈隆田基督長老教會的成立發展〉，（台南：國立成功大學歷史研究所碩士論文，2005）。

〔註 45〕陳國誠，〈以九層嶺萬家為例探討台灣平埔基督教徒的身份認同〉（台南：台南神學院神學系碩士論文，2006）。

〔註 46〕洪麗完，《熟番社會網絡與集體意識——台灣中部平埔族群歷史變遷（1700～1900）》（台北：聯經出版社，2009）。

〔註 47〕詹素娟編著，《舊文獻·新發現：台灣住民歷史文獻解讀》（台北：國立編譯館，2007），頁 89～148。

〔註 48〕李亦園，〈從文獻資料看台灣平埔族〉，《台灣土著民族的社會與文化》（台北：聯經出版社，1982），頁 51。

壬癸〈台灣平埔族的種類及其相互關係〉〔註 49〕自從 1904 年伊能嘉矩以來，學者大多將原住民分為九族或十族，各分類法也都是一些出入，其中噶瑪蘭、凱達格蘭、道卡斯、巴布拉、貓霧揀、洪雅、巴則海、西拉雅等族是各家所承認的。〔註 50〕而李壬癸從語言學的角度出發，再輔以田野調查，探究族群分布與語言之間的關係，進而瞭解平埔族群的生活區域、遷移歷史及其族群間的互動情形，是研究平埔族群的重要參考資料。〔註 51〕平埔族群在不同的時間及空間中，各族群間的互動關係及其勢力消長，也都成為眾多研究論著探討的焦點。由潘英海及詹素娟主編的《平埔研究論文集》、《平埔族群的區域研究論文集》、《平埔族群與台灣歷史文化論文集》收錄多篇從不同面向去探討平埔族群的相關研究論著，企圖從中對台灣歷史文化的發展及其整體內涵，有更深入的認識，進而確立平埔族群在台灣歷史發展過程中的歷史意義。此外，認同、族群、文化是自 1987 年台灣解除戒嚴後的一項熱門主題，近年來更隨著台灣政治生態的轉變，學術界及民間社團的社會運動中，平埔族群的族群認同及自我認同的族群意識成為重要課題。〔註 52〕

台灣學界對於中部平埔族群的發展與研究可說是成果豐碩。首先，洪麗完的《台灣中部平埔族：沙轆社與岸裡大社之研究》以中部平埔族的沙轆社與岸裡大社為主，重新檢視清代和日治時期所遺留下來史料文獻，分析中部地方土著部落間、土著與漢族間勢力消長的情形，書中並討論土著部落受外來文化影響的過程及現象。〔註 53〕《熟番社會網絡與集體意識——台灣中部平埔族群歷史變遷（1700~1900）》平埔族進入埔里盆地的墾殖活動為個案，說明十九世紀熟番集體意識的發展及展現方式，其中論述清朝統治初期至清末（1700~1900）二百年間的平埔族群歷史變遷。文中對於漢人大量移墾後，

〔註 49〕 李壬癸，〈台灣平埔族的種類及其相互關係〉，《台灣風物》（42：1）（台北：台灣風物出版社，1992），頁 223。

〔註 50〕 李壬癸，《台灣平埔族的歷史與互動》（台北：常民文化事業股份有限公司，1996），頁 38，56。

〔註 51〕 李壬癸與其日籍學者如小川尚義、土田滋、淺井惠倫及安倍明義皆發表多篇研究論文，探討語言與族群分布及其發展的關係。李壬癸，《台灣南島民族的族群與遷徙》（台北：常民文化事業股份有限公司，2003），頁 199~216。

〔註 52〕 謝繼昌，〈認同與文化：台灣原住民之研究〉，葉春榮主編，《歷史·文化與族群——台灣原住民國際研討會論文集》（台北：順益博物館，2006），頁 297~305。

〔註 53〕 洪麗完，《台灣中部平埔族：沙轆社與岸裡大社之研究》，（台北：稻香出版社，1997），頁 462。

清朝的理番策略及漢番間的族群關係、平埔族集體遷徙埔里盆地的背景有詳盡的分析。(註54)此外,〈從十九世紀入埔遷徙活動看台灣中部平埔族熟番集體意識之展現〉(註55)、〈一個中部巴宰族聚落的形成與變遷——以大社村為例〉、(註56)〈大社聚落的形成與變遷(1715~1945):兼論外來文化對岸裡大社的影響〉(註57)等論文都對中部平埔族群的發展有深入的研究和探討。

其次,施添福〈清代台灣岸裡地域的族群轉換〉,探討台灣中部巴宰族群中的岸裡社,在康熙五十五年(1716)至乾隆五十五年(1790)的七十餘年間,不斷擴大勢力範圍成爲全台平埔族中少有的廣大生活領域的同時,其實際生活空間及物質生活水準並未隨著族群勢力的擴張而有所增進,反而讓出了大片的青山草埔給漢人耕種,族人反而輾轉遷徙,離開故土家園。因此他從區域開發的角度分析漢番之間勢力的消長,最主要原因乃在於岸裡社巴宰族人必須承擔各種公差及勞役,使得他們不得不到處奔波,以致於「欲耕不能,欲種不能」,只好招漢佃管耕。再加上乾隆初期,岸裡社族人招漢佃開墾、雍正初年起,與漢人間的三次「割地換水」,使漢人掌握更有利的條件,結果在區域內快速地擴張及發展。施添福認爲巴宰族人若要求安居足食,只有遠離岸裡地域以擺脫各項公差勞役,這也成了嘉慶及道光年間,巴宰族人遠離故土進入埔里盆地的重要原因了。(註58)

另外,陳炎正〈岸裡社之崛起〉、〈台灣中部開發與岸裡社之關係〉、〈岸裡社之漢化與遷移〉(註59),陳秋坤,〈平埔族岸裡社潘姓經營地主的崛起

[註54] 洪麗完,《熟番社會網絡與集體意識——台灣中部平埔族群歷史變遷(1700~1900)》, (台北:聯經出版社,2009),頁11。

[註55] 洪麗完,〈從十九世紀入埔遷徙活動看台灣中部平埔族熟番集體意識之展現〉,《新史學》17(2)(台北:新史學雜誌社,2006)。

[註56] 洪麗完,〈一個中部拍宰族聚落的形成與變遷——以大社村為例〉,許雪姬主編,《台中縣建築發展(民宅篇)》(豐原:台中縣立文化中心,1993)。

[註57] 洪麗完,〈大社聚落的形成與變遷(1715~1945):兼論外來文化對岸裡大社的影響〉,《台灣史研究》,第3卷第1期(台北:中研院台灣史研究所籌備處,1996)。

[註58] 施添福,〈清代台灣岸裡地區的族群轉換〉,《平埔研究論文集》(台北:中央研究院台史所籌備處,1995),頁301~332。

[註59] 陳炎正,《台中縣岸裡社開發史》(豐原:台中縣立文化中心,1986)台中縣立文化中心編印的《台中縣大甲河流域開發》,其中陳炎正的〈史前文化與先民文化〉、溫振華的〈漢人社會的建立〉,其中對平埔族群的分布及岸裡社群的發展,乃至於地方聚落的建立及其與漢番之間的互動關係,民間宗教文化的信仰都有詳細說。